



The Kosher Koala

Newsletter of the Australian Jewish Genealogical Society, Inc.

P.O. Box 154, Northbridge 1560 Sydney, NSW, Australia

Tel: (612) 9958 6317 or Fax: (612) 9967 2834 Email: ajgsnsw@idx.com.au

Vol. 8 No. 1

ISSN 1322-6401

March, 2001

EDITORIAL

Purim is past and Pesach is looming on the horizon. So is our Ninth Annual General Meeting on Sunday 25th March at 7.30 pm at the Wilson Hall of the North Shore Synagogue in Lindfield. Our guest speaker will be Helen Bersten, honorary archivist of the Australian Jewish historical Society, who will speak on the genealogical holdings of the Historical Society and about some of the unusual genealogical problems on which she has been asked to help. This AGM will see the retirement of two excellent and long-time committee members of this Society, Terry Newman and Philip Baynash. Terry joined the Society at its inception in November 1991 and became our first Minute Secretary before becoming

Treasurer when Stuart Shaw retired. Philip has been Membership Chairman for several years and has done an excellent job of keeping our membership lists up to date and banking the cheques. Both signalled over a year ago that they would retire from our committee this year and we appreciate the great work that they have done up to now. And we will miss them both. Gary Luke who has been on our committee as Webmaster, is now standing as Treasurer and we feel sure that he will do a good job. Greta James nee Davis is standing for the committee and is prepared to take on the portfolio of Membership Chairman. But this means that we will be one person less on the committee than last year, unless someone comes forward as a candidate in the next week.

(Continued on page 11)

TABLE OF CONTENTS

Researching with the Lodz Group	<i>Diana Terry</i>	3
Jewish Families in Perth, Demographic Study	<i>Dr. Oswald B. Tofler</i>	4
Holocaust Victim was a Quiet Hero	<i>Horst A Reschke</i>	5
Money Matters	<i>Sophie Caplan OAM</i>	6
Books and Resources of our Society	<i>Sophie Caplan OAM</i>	6
UIA Visit to Vilna		7
IAJGS New Family Tree CD-Rom		7
Family Finder		8
News From South Australia	<i>Jeannie Susman</i>	8
Jewish Research in Bulgaria		8
Introducing Viewmate	<i>Susan King</i>	9
Lithuanian Archive Addresses	<i>Howard Margol</i>	9
Partial Lists of Internees at Vichy French Internment Camp of La Meyze, Haute Vienne, 1943-1945		10
Tasmanian Bicentenary		11
News From Western Australia	<i>Michelle Urban</i>	12
News from Victoria	<i>Lionel Sharpe</i>	12
Canberra Corner	<i>Sylvia Deutsch</i>	12

Office Bearers of the Society

President	<i>Sophie Caplan</i>
Vice-President	<i>David Laufer</i>
Treasurer	<i>Terry Newman</i>
Resources Librarian	<i>Jeannette Tsoulos</i>
Membership Chairman	<i>Philip Baynash</i>
Minutes Secretary	<i>David Laufer</i>
Co-ordinator of OnLine Services Committee	<i>Gary Luke Bernard Freedman Kim Phillips</i>
Honorary Auditor	<i>Helena Rule</i>
Editor of Koshar Koala	<i>Sophie Caplan</i>
Editorial Committee	<i>Miriam Shifreen</i>
A.C.T. Representative	<i>Sylvia Deutsch</i>
Central Coast Representative	<i>Beulah Gross</i>
Queensland Representative	<i>Morris Ochert</i>
South Australia Representative	<i>Hilde Hines</i>
Victoria Representative	<i>Lionel Sharpe</i>
West Australia Representative	<i>Michelle Urban</i>

Australian Jewish Genealogical Society

P.O. Box 154

NORTHBRIDGE SYDNEY NSW 1560

AUSTRALIA

E-mail: ajgsnsw@idx.com.au

Annual Membership \$Aust30.00

Pensioner or Student \$Aust15.00

Annual Overseas Subscription \$Aust40.00

Please send your cheque to:

Membership Secretary - A.J.G.S.

Philip Baynash

49a Watts Road

DENISTONE EAST NSW 2112

AUSTRALIA

Memberships and Subscriptions can be paid by
Credit Card. Please state payment method.

- Cash Cheque Visa
 Bankcard Mastercard

Card Holder.....

Card Number.....

Expiry date.....

Signature.....

Amount

SYDNEY WORKSHOPS 2001

All workshops are usually held at the Rev Katz Library, North Shore Synagogue, Lindfield, on Sundays, from 9.30 a.m. to 12.30 p.m.

April 1

May 6

June 3

July 1

August 5

**September 2

October 7

November 4

December 2

**A special workshop on German Jewish genealogy will be held on September 2, with an expert on the reading of printed and handwritten documents using the Gothic alphabet. So come along!

An event not to be missed!

WELCOME TO NEW MEMBERS

New South Wales

Marika Biber

Lynda Rona

Australian Capital Territory

Peter Taft

INTERNATIONAL JGS CONFERENCES

London, England

July 8-13, 2001

Toronto Canada

August 4-9, 2002

ON THE INTERNET

JEWISH GENEALOGY IN AUSTRALIA

<http://www.zeta.org.au/~feraltek/genealogy>

AUSTRALIAN JEWISH GENEALOGICAL SOCIETY

<http://www.zeta.org.au/~feraltek/genealogy/ajgs>

THE HOME OF JEWISH GENEALOGY

<http://www.jewishgen.org>

Deportations from Austria

www.doew.at

Owners of estates where Jews were tenants

www.avotaynu.com/magnates.htm

The Catalogue of Jewish holdings in the Family History Library (LDS)

www.jewishgen.org/databases/fhlc

New research opportunities for Latvia

www.jewishgen.org/databases/Latvia

Photos of synagogues in Eastern Europe

www.avotaynu.com/synagogues

To join an ancestral town discussion group

www.jewishgen.org/special_interest_groups

Translate documents, interpret photos etc.

www.jewishgen.org/viewmate

Free: Avotaynu Online Internet Magazine

Nu What's New?

To Join: send an email to: List@incor.com

Body of message: join Avotaynu

LODZ GROUP - ONE YEAR OLD.

By Diana Terry

Dear Fellow Researchers,

My name is Diana Terry and I live in Adelaide, South Australia. I have been researching my family for the past three years and last June joined many Jewishgen discussion groups, one of which was the Lodz Group. I must make mention at this moment, how very kind the co-ordinator, Shirley Flaum has always been to me. Her help at times has been very encouraging and I have to say, I have needed that support often. I want to encourage more researchers to join one of these groups so we may continue to help each other, in our genealogical work.

I have somewhat struggled over the years to make any progress with my family research. My family who live in England have been less than helpful and I have questioned my ability, to alone, construct a Family Tree.

Just as I was feeling at my lowest, partly due to a second broken leg in six years, out of the blue, a 'newly found' cousin found me, through Ancestry.com and between us, we have covered many generations and I am now in the most wonderful position of going back to my great great grandparents, two sets no less. They all originated in Czestochowa, Poland. This cousin teaches Internet Genealogy in England but wasn't known to my main family. Now, however I have a name for a great uncle, who left Czestochowa to travel to the USA in 1890, and I am working hard, trying to locate any descendants of this SAM ISAACS (previously known as SZMUL JEZIOROWSKI).

All so exciting. I should like to thank Michael Chen for all his help with the family from Czestochowa. He has been very generous with his time. Just before Christmas, with the help of Laurence Harris of London, I managed to locate a second cousin who was also struggling to research her branch of the family. We have chatted via e-mail and also the telephone. Didn't know that she existed until December. And only last week, I located another second Cousin with the help of a lady in Melbourne, Mary Blumenstein, whose e-mail to the Jewishgen Discussion Group, made me look-up and take notice, as I recognised a family surname of HELLINGER and I now have another branch to my Family Tree. I think the Internet is absolutely wonderful but not so wonderful as all the amazing people, who daily spend time helping each other to find their roots. To all these people, I shall be forever in their debt.

I apologise for 'going on' a bit about my personal research but I did want to emphasis that it's important, NEVER TO GIVE-UP. The answer to all your questions could just be in the next e-mail, as it was for me and I am sure, many others.

Now it is my dream to save for a trip to Warsaw and Lodz and to re-trace those steps, taken by my ancestors, all those years ago before they were engulfed with cruelty and chaos.

The very best of GOOD LUCK to everyone of you. Keep positive. Keep working towards your goals. Have fun, it really is a wonderful hobby.

Diana Terry is one of our members from Adelaide South Australia and can be contacted:
jterry@picknowl.com.au

Diana is researching these names from WARSAW Poland: BERLINER, FRYDMAN, WECHSLER. From LODZ, Poland: BERLINER, FRYDMAN. From CZESTOCHOWA, Poland: JEZIOROWSKI/Isaacs, PELTZ/PELC, ZAK. In BUENOS AIRES, ARGENTINA: BERLINER, WEXLER/WECHSLER.

DISCUSSION GROUPS

By Miriam Shifreen

These groups are based on the area from where our ancestors came. There are many discussion groups to be found through:

www.jewishgen.org

Scroll down to *Special Interest Groups (SIGs)*. You will have a choice from Belarus to Bohemia to Ukraine. Scroll down further and you have choices from Bobruisk to Ekaterinoslav to Lviv to Warszawa. And of course you can join more than one group.

Go back to *Discussion Groups* and follow the rules for joining the group of your choice. There is help too, under the heading *Special Interest Group Mailing Lists*.

BRITISH SOCIETY OF GENEALOGISTS

There will be a major conference hosted by the British Society of Genealogists at Imperial College, London, from the 31st August to 2nd September 2001 "FORWARD TO THE PAST, TWENTIETH-CENTURY RECORDS". For information write to:

Society of Genealogists, 14 Charterhouse Buildings, Goswell Rd.,

London EC1M 7BA

Tel: 44 20 7253 5235

Email: director@sag.org.uk

Website: www.sag.org.uk

JEWISH FAMILIES IN PERTH A Demographic Study

By Dr. Oswald B. Tofler

In order to obtain an accurate picture of what is happening to the Jewish community in Perth, rather than relying on hearsay, in 1968 I decided to construct family trees of all people who had lived in Perth, so that I would not rely on samples of various families. The information was obtained from graves, old Jewish papers, hearsay, interviews etc. This enabled me to tell where all the families had come from. Each family tree was recorded on graph paper.

In 1972 I presented the first Godel Korsunski Memorial Lecture which was documented in seventeen issues of *The Maccabean*. I was able to break the population down into age groups, countries of origin, members who left Western Australia, etc.

The next lecture was the 13th G. Korsunski Memorial Lecture, when I compared 100 Carmel Primary School students with 160 non-Carmel students, in which the outcome, in terms of marriage patterns, slightly favoured Carmel students.

I made comparisons between my population surveys and the censor's figures. A comparison was made between the Perth data and the Melbourne and Sydney data in my talk last year to the W.A. Genealogical Society. There is no doubt in my mind that family tree data is the gold standard for studying intermarriage. It is much better than samples, which are distorted. The raw census data probably only accounts for 80% of the population. The individual family data enables one to determine trends over generations. You don't miss people. You have figures on divorce and people who leave the state.

The disadvantages are that one can never be complete, but with community cooperation you get close to 100% and it is much easier with small communities. It is not too hard for a larger community if an organisation is prepared to fund it. The data is on graph paper and cards for each individual.

It is all very well for people to say to me "Put it on the computer," but this involves a colossal effort, which has been started already. Then everyone wants to take your data. There is a certain element of privacy which is important.

Such data serves to identify marriage patterns and enables schools to plan numbers. It enables some figures to be taken with regard to care of the aged. It gives an idea of the types of education and employment. It identifies the people who are on the

fringe of the community. It gives one an idea of youth group potential. It does enable you to detect change, but is difficult to predict change. It is slow motion dynamics.

What is needed in Perth in the future is a private person to whom the community can provide information, who reports via *The Maccabean* at regular intervals. The person can be paid, or be in an honorary capacity. It probably needs to be done as a hobby. It is a special type of information which the United Israel Appeal and the J.N.F. do not collect.

The accompanying graph compares the people presently living in Perth who lived here before 1972 and those who came to Perth after 1972.

Married Couples	Members of families living in Perth before 1973	Members of new families living in Perth since 1973	Totals
Both partners born Jewish	346	543	889
One partner not born Jewish but converted to Judaism	58	34	92
One partner not born Jewish	245	142	387

Gary Eckstein –Demographer Sydney
1966 CENSUS

Married Couples	Non-Jewish Partner
20-29	50% almost
(7092) 20-59	36%
45-? 80	30%

Dr. Ossie Tofler is active in the Perth Jewish Community and in March 2000 gave a lecture based on the above research to the AJGS in Perth. (Ed.)

The Jews of Bielorussia During World War II

A new book is available for those with interest in Belarus, formerly Bielorussia or White Russia. Shalom Cholawsky, an Israeli academic, himself a former partisan, has written *the Jews of Bielorussia During World War II*, Harwood Academic publishers, Amsterdam, 1998, pp 333, with footnotes and a good index. It is mainly about Western Bielorussia, has information about many small towns and shtetlekh and quite a few individual partisans, rabbis and leaders. Quite expensive \$AU100 in the year 2000.

HOLOCAUST VICTIM WAS A QUIET HERO

By Horst A. Reschke

I opened the package almost reverently when it arrived last week, because I was familiar with its content: Numbers 1 - 17 and 35 - 50 of *Jüdische Familien-Forschung*, bound volumes of a unique publication whose title translates to "Jewish Genealogy." My treasure includes the very first and the very last issue of the magazine, the beginning and the end. I had seen the entire set before, at the LDS Family History Library, one of the few fortunate libraries which counts the rare set among its holdings. I am going to suggest that it be microfilmed and placed with the rare books. That I found the 38 numbers through the Internet, at an antique book dealer's place in Germany is nothing short of undeserved good luck.

By now you are wondering what makes this magazine so special. The answer is: several aspects. For one, it is the first and for many years was the only, German-Jewish genealogical publication in existence. It, and the organisation which published it, the *Gesellschaft für Jüdische Familien-Forschung*, the "Society for Jewish Genealogy," were the brainchildren of Dr. Arthur Czellitzer, gifted ophthalmologist, in Berlin, Germany. He created them in 1924, when he was 55 years old, thereby fulfilling a "sehr alten Herzenswunsch," a very old heart's desire. Thirty-seven years earlier, while still in high school, he had begun collecting data and tales of family traditions pertaining to his own kin. He had high hopes for the project and somehow managed to maintain a high level of optimism throughout the 14 years of activity with the society and its publication. Despite difficult times, during which he was compelled to cope with the necessity of forever needing to find yet new print-ers for the magazine, he kept his calm. Not only did he cope with a technical imperatives of producing a magazine, but also in that publication he succeeded in writing and compiling quality material pertaining to Jewish genealogical research and in stimulating other scholars and writers to do the same.

When, in 1938, the Nazis finally shut him down permanently, Dr. Czellitzer took his family and settled in Breda, the Netherlands. On May 12, 1940, ahead of the German invasion, the town was evacuated and Dr. Czellitzer and family joined the trek to France. I was privileged to translate his 39-page, typed, account of this hair-raising experience, which ended in disaster. In its effort to escape to England, the family became separated in Belgium, when two Belgian gendarmes arrested Dr. Czellitzer. It was one of the great ironies that, because of his

German passport, he was interned as a "suspicious German." His wife and daughters were compelled to continue their effort to reach the coast without their husband and father. They managed to make it to England, where their Ger-man passport also became a detriment. They, too, were placed in an internment camp. Mrs Czellitzer, again, irony of ironies, was detained for 15 dreadful weeks - four of them in solitary confinement - at Holloway, the notorious English prison for women.

Dr. Czellitzer never saw his family again in this life. The Belgians released him after six days. He made his way back to Holland and his home. There he lived in solitude for three years until, on April 9, 1943, Nazi authorities arrested him and transported him to the Dutch camp Westerbork, a huge collection hub for Jews selected to be transported to the death camps in Germany and Poland. On July 13, 1943 he was taken to Sobibor concentration camp, in Poland. Three days later, on July 16, 1943, the Nazis murdered him.

His published and unpublished works are his legacy. The valuable bound volumes of *Jüdische Familien-Forschung* contain not only many important facts and data pertinent to Jewish genealogical research, but also the precious thoughts and sentiments of this great scholar and idealist. Could he see the extent to which Jewish genealogy has blossomed and flourished worldwide today, he would be proud. I encourage the Jewish genealogical community to hold Dr. Czellitzer in fond remembrance, even to name an effort or project after him and then fund it and carry it out. In times past, although not in recent years, I have been in touch with Dr. Czellitzer's daughter, Dr. Rosemary Stevens and his grandson Dr. Thomas Stevens, both physicians.

In a separate article I intend to review Dr. Arthur Czellitzer's 121-page unpublished manuscript "Geschichte meiner Familie" which he wrote after being separated from his family. It contained a wealth of genealogical and historical information pertaining to many prominent Jewish families. I have permission to translate it and several other writings by Dr. Czellitzer but must postpone those projects until the work in connection with my column in "Heritage Quest Magazine" <http://www.heritagequest.com/> eases up a bit. Right now I simply wanted to highlight the heartache, tragedy and sorrow, yet calm assurance and quiet triumph of this uncommon man. Let us honour his memory!

Reprinted from "Missing Links", a weekly genealogical E-magazine, now with a circulation of 638,500

Horst A Reschke: hreschke@hotmail.com

MONEY MATTERS

Sophie Caplan

The income of this Society is derived from our yearly membership fee which is \$30 per person, \$35 per couple and \$15 for pensioners. Pensioners means a person receiving a government pension NOT someone of pensionable age, as a large percentage of our members have reached that stage in life, and we could not afford to exist if everyone over 60 or over 65 claimed the privilege of a pension rate of membership. We also have evolved the custom of giving members who join in October, November or December, the privilege of not paying again in their first full year.

Most of our funds are directed at printing this newsletter, posting and disseminating it, acquiring books, CDs and tape-recordings connected with Jewish genealogy. Some of our members also regularly donate books or other material for the benefit of other members. We also expend some of our funds on membership of the N.S.W. Jewish Board of Deputies, our local Jewish organisational roof body, and on membership of IAJGS

One of the worthwhile customs of world wide Jewish genealogical Societies has been that, when a new Jewish Genealogical Society is founded and joins the International Association of Jewish Genealogical Societies (IAJGS) then nearly all of the other societies immediately put it on their mailing list to receive their quarterly journal or newsletter. The only exception to this is the *Cercle de Généalogie Juive* in France, which only sends its journal to its members, of which I am actually one, so that any member of our Society who wishes to peruse the CGJ journals only has to ask me and may read them, or any of the CGJ publications I have acquired.

We became a beneficiary of this sharing policy as soon as our foundation became known, and we in turn contribute to it by posting this newsletter to all the members societies of the IAJGS. We are now changing this policy somewhat.

On 1st July 2000 the General Services Tax (GST), known as VAT in other countries, was introduced in Australia and airmail postal rates were markedly increased. It used to cost \$AU 1.50 to post abroad one copy of an issue of *Kosher Koala*, it now costs \$AU 3.00, or more, per copy.

At the same time the number of JGSa in USA proliferated, which is a wonderful development, but which makes it even more expensive for us to disseminate our newsletter to all the JGSs in the world. It was found that each year we spend one fifth to one quarter of our total annual income on

overseas airmail postage to send our newsletter by airmail to every other society. At the same time on 1st July 2000 seamail postage overseas from Australia was abolished. We found ourselves in a bind. While desirous of sharing what we think is an excellent publication (of course I am biased) with our fellow-JGSs, we did not wish to ruin ourselves doing it. At the same time the Australian dollar has been steadily decreasing in value against most other currencies except New Zealand dollar, and it costs us a lot more to pay for any book, tapes, and CDs we want to acquire from USA, UK or elsewhere.

After a lot of heart searching a decision was taken that, while we would continue to send hard copies of the *Kosher Koala* to some of the larger societies overseas who send us their journals, we would experiment and send e-mail copies to small JGSs and particularly to those JGSs which do not yet print a newsletter or which do not send one to us. All our copies go abroad and went at the expensive airmail rate. We tried this experiment with the September-December 2000 issue and have received some positive feedback. Those JGSs which received an e-mail copy are free to send an e-mail copy to each of the members who are on the internet.

While I personally still like to receive and read hard copies of all the newsletters, I felt compelled to accept the hard financial facts collected by our financial experts.

We would like to get your response to our new policy for disseminating the *Kosher Koala* abroad. Our paid up members will continue to receive hard copies (printed copies).

Sophie Caplan, OAM
President and Editor

BOOKS AND MAGAZINES AND OTHER RESOURCES

Our society has acquired a wonderful variety of resources: books, magazines, CD-ROMs and tapes which are held in our genealogical resources cupboards at the Reverend Katz Library of the North Shore Synagogue in Lindfield, Sydney. Our branches in Adelaide, Perth, Canberra and Brisbane have small but still worthwhile collections.

Yet some of our members rely purely on this newsletter and on the internet and **never** come to use our Society's resources which might give them so much additional information. Everyone of our newsletters and journals from overseas has some information which could be of use to many of you.

Apart from the JGS newsletters our Society subscribes to the Special Interest Group journals – (continued on page 7)

From which Shtetl did your Great grandparents come?

The UIA invites you to discover your roots,
Jewish heritage and history on its:

Vilna to Jerusalem Mission

In September 2001 a UIA Mission will depart Sydney
and travel via Lithuania and Auschwitz to Israel.

If you are interested in hearing more about this *once in a lifetime*
experience, contact us on: Phone 9499-5700,
Fax 9499-5718 or email uianorthshore@uiansw.org.au

Books and Resources (Continued from page 6)

**Landsmen* – Suwalki and Lomza area.

**Gesher Galicia* and the *Galizianer* about the Galician areas of southern Poland, of which the eastern part is now Ukraine.

**Stammbaum* – the English language journal of German Jewish genealogy

**Avotaynu*, the International Quarterly of Jewish genealogy which has an amazing amount of information

Come to one or to all of our workshops which are held in the Reverend Katz Library of the North Shore Synagogue, generally on the first Sunday of the month from 9.30 am. to 12.30 pm

At the September 2001 meeting we are planning a special workshop on German Jewish genealogy with resources of the Society and of individual members' own books available for perusal and the attendance of an expert to read Gothic alphabet printed and handwritten documents

Do come and use more fully the resources available in our Society. Workshops are free for members while non-members pay \$5 per workshop.

Sophie Caplan OAM,
Editor

NEW FAMILY TREE OF THE JEWISH PEOPLE CD-ROM: CONSIGNMENT PROGRAM FOR MEMBER SOCIETIES

The International Association of Jewish Genealogical Societies (IAJGS) is proud to announce the availability of its new Family Tree of the Jewish People CD-ROM (Version 2.0), featuring:

Almost 2 million records (the previous version had 800,000)

Advanced search capabilities

Name and contact information of data submitters

Data available only on this CD-ROM.

We are offering your Society the opportunity to purchase quantities of this exciting new CD-ROM at a substantial discount. The regular price of this CD-ROM is \$US 25.00, You may order copies at a price of \$US 15.00 each. Plus \$US 5 dollars for postage and packing.

Member Societies have purchased CD-ROMs for resale to its members. as gifts, incentives, and for sale to other local genealogical societies.

Please make cheque or money order (in U.S. funds) payable to IAJGS, P.O. Box 251681

West Bloomfield, MI 48325-1683

MRNatchcz@aol.com



FAMILY FINDER FOREFATHERS

00084 CECILIA MORDECHAI, 15 RUE LAPEYRERE, 75018, PARIS, FRANCE, email:Cecilia.Mordechai@warnermusic.com

Seeking relatives named ALTER/HALTER who emigrated from SAFED to Australia circa 1910, or any information about them

00085 LEWIS STEVENS, THE LINNS, SHERIFFMUIR, DUNBLANE FK15 OLP SCOTLAND, UK Tel/fax 44 01786 822 295 email; ls2@shirling.as.uk

Has been trying to find burial place of uncle Isaac Isaacs (1903-1963) (not the first Australian born Governor-General) who emigrated from Birmingham, U.K. to Australia in 1950s with wife to be close to her relatives of unknown name or place. Would like to obtain Death Certificate. Prepared to pay for this.

AUSTRALIAN JEWISH GENEALOGY DISCUSSION GROUP

By Gary Luke

Join the discussion group for Australian Jewish Genealogy:

- *a meeting place for Australian researchers,
- *provides help with access to records in other states
- *allows exchange of hints about over-seas archives,
- *and assists overseas researchers with Australian connections.

Information & subscription via:

<http://www.zeta.org.au/~feraltek/genealogy/>
[It's the first link on the contents page]

Or send a blank email to
AJGensubscribe@listbot.com

Any enquiries please email
AJGenowner@listbot.com

Gary Luke
feraltek@zeta.org.au
Sydney, Australia

SEPHARDI NEWSLETTER

For those who are interested in receiving "La Lettre Sèpharade" (The Sephardi Newsletter) in English, which includes book reviews, musical offerings, and always at least a page in Ladino, the address:

LA LETTRE SÈPHARADE
P.O.Box 2450, Kensington MD 20891 USA
Fax (1) 301 530 1481
email:lettresepharade@earthlink.net

REPORT FROM THE SOUTH AUSTRALIAN BRANCH

By Jeanie Susman

Our Annual General Meeting was held on Wednesday, February 14th 2001. The following members were elected to the Committee :

President Marjorie Luno
Vice-President Hilde Hines
Hon. Secretary Jeanie Susman
Treasurer Ben Carr
Hon. Archivist Dr Klee Benveniste

On behalf of the Branch, the President-Elect, Marjorie Luno paid tribute to the work of the retiring President, Hilde Hines who founded the S.A. Branch in 1996 and has been in office since then. Dr Klee Benveniste was acknowledged for her work as Secretary for the same period. In addition, she later undertook the responsibilities of Treasurer. She has agreed to oversee the archival and resource material of the Branch, which by agreement, is to be housed in one collection at the Adelaide Hebrew Congregation.

Hilde Hines up-dated members by presenting miscellaneous letters and notifications she had received. It is intended to make plans for interesting activities this year such as inviting speakers for future meetings.

Enquiries should be addressed to :

*Dr Klee Benveniste ,
A.JGS (SA Branch), c/- Adelaide Hebrew Cong.
P.O. Box 320, Glenside. S.A. 5065*

*The South Australian Branch contact is :
Marjorie Luno, President ,
AJGS (S.A. Branch), c/- Beit Shalom Synagogue,
P.O. Box 47, Stepney. SA 5069*

JEWISH RESEARCH IN BULGARIA

The Bulgarian Research Guide is a handbook for searching the civil registrations of Bulgaria. These records contain births, marriages and deaths of the Jewish population during the World War 11 years (when Bulgaria became a safe-haven for European Jews), as well as, prior and subsequent years.

The Research Guide has complete language aids and detailed instructions for using records in the Family History Library of the Genealogical Society of Utah. It contains forms for writing to the Regional Archives in Bulgaria to obtain records.

To order the Bulgarian Research Guide: Send your prepayment of \$39.50 (includes shipping and handling) to: Ivanova Publishing 134 East First Avenue #4, Salt Lake City, Utah 84103 USA

JEWISHGEN ANNOUNCEMENT INTRODUCING VIEWMATE

Advance your research with ViewMate!

A JewishGen tool to help with analysis or translations of your graphic files, photos, letters, documents, book pages, maps, etc.

Do you have a need for analysis or translations of book titles, letters or gravestone photos? Do you have questions about old family photos, maps or book pages? ViewMate is JewishGen's newest tool, designed to supplement the written query, and help you to solve graphic riddles.

Here is an example of how it works. Follow along now with Jack, our demonstrator:

Jack finds an unidentified family photo with an inscription on the back, written in what appears to be Hebrew script.

He scans it on his home computer system, creating a graphic file.

Then he goes to the ViewMate (VM) website.

Using the easy upload feature, he uploads his graphic file to VM. Jack soon receives an e-mail

He then posts a notice to the JewishGen Discussion Group (or SIG of his choice) stating that he has uploaded a photo to VM.

He requests someone knowledgeable in Hebrew to visit the VM website, view his graphic (File No. X) and translate it for him.

An eager reader will be quick to provide feedback. Eager reader responds with translation. Riddle solved. Jack adds new info to his tree.

Its as easy as 1-2-3.

1- Scan on your home computer system.

2- Upload to ViewMate.

3- Request feedback.

You are invited to visit us today to make use of this newest JewishGen tool. The site has FAQ and full

ViewMate website:

<http://www.jewishgen.org/viewmate>

Original concept: Bernard I. Kouchel

Programmer: Josef A. Herz

Webmaster: Josef A. Herz

©Copyright 2000 JewishGen Inc.

www.jewishgen.org

LITHUANIAN ARCHIVE ADDRESSES

Thanks, Howard Margol

<HOMARGOL@aol.com>

for providing this archive list in YICHUS Y'ALL.

1) Lietuvos Valstybes Istorijos Archyvas,

(Lithuanian State Historical Archives)

Gerosios Vilties 10, 2009

Vilnius, Lithuania

Contains Pre-1915 vital records and some Revision Lists (census)

2) Lietuvos Centrinis Metriku Archyvas

(Lithuanian Central Civil Register Archives)

Kalinausko 2, 2600

Vilnius, Lithuania

Contains Post- 1915 vital records. (Also newly discovered Jewish vital records for a limited number of shtetlech dating back to 1881)

3) Kauno Apygardos Archyvas

Maironio 28A, 3000

Kaunas, Lithuania

Contains Pre-1915 records - Revision Lists, Various types of tax Records, Guild Records, Court Records, and other types of records. All of the records were for the cities and towns formerly located in Kovno Gubernia (region) which, at one time, covered the largest part of Lithuania.

4) Panevezio Apygardos Archyvas

M. Valanciaus 3, 5319

Panevezys, Lithuania

Contains Post World War II records, ie, property records, tax records etc. for Panevezys and surrounding area. (Write to them in Lithuanian or Russian, They are unable to translate English)

5) Panevezio Skyrius Civilines Metrikacijos Archyvas

(Civil Register Archive)

Respublikos 25

Panevezys, Lithuania

Contains Post World War I vital records for Panevezys and surrounding area. Also, newly discovered vital records for the area surrounding Panevezys dating back to 1881.

(Write to them in Lithuanian or Russian. They are unable to translate English.)

Former Detainees in Manly Quarantine Station

Natalie Hartog is researching for a project on the Manly Quarantine Station in Sydney and is looking for former detainees, even if only very short term, of the quarantine station.

Write to: Natalie Hartog,

PO Box 551, Newport, NSW 2106

PARTIAL LISTS OF INTERNEES AT THE VICHY FRENCH INTERNMENT CAMP OF LA MEYZE, HAUTE VIENNE, 1943-1945

This small internment camp for Jewish refugees and Spanish Republican Civil War refugees was in the centre of France, in the area of Limoges. It was one of the few Vichy era internment camps from which few Jews were deported, because the camp Commandant, a French officer, opposed it. This list has never been published before. It reflects the variety of national backgrounds of Jewish refugees in France during World War II. The inmates were mostly women. The male names are mostly children. No birth dates or birth places are available. (Ed.)

GORKINE Chana	Polish	LIPSZYZ Henoch	Polish
GOETZ Erica	German	LOPEZ André	Spanish
GELLIN Eleonore	German	LOPEZ Helène	Spanish
GLASBERG Rachel	Polish	LOEB Max	German
GUMBINSKI Ruth	German	LOEB Bertha	German
HOLZER Moritz	German	LAX Renalka	Hungarian
HOLZER Hermine	German	LEVIE Anna	German
HEVIA Candido	Spanish	LAZAR Gisele	Roumanian
HEVIA Ines	Spanish	LANZ Sarah	Polish
HEVIA José	Spanish	LION Betty	German
HEVIA Maria-Louise	Spanish	LEWIN Chaw	Russian
HEVIA Libertad	Spanish	MESPEROSA Petra	Spanish
HEVIA Palmira	Spanish	MARX Maurice	German
HIRSCH Laura	German	MARX Jeannine	German
HIRSCHEL Erna	German	MILLERA Joaquin	Spanish
HERCBAUM Matla	Polish	MILLERA Puyal Josephine	Spanish
HECHT Cela	Belgian	MESPEROSA Josi	Spanish
IZQUIERDO Ubaldo	Spanish	MERMELSTEIN Erna	Czech
IZQUIERDO Milegros	Spanish	ORTIZ-BARBERO Alesandre	Spanish
IZQUIERDO Ubaldo	Spanish	ORTIZ-LOPEZ Juan	Spanish
JAKUBOWICZ Hava	Polish	POU-COMAS Andre	Spanish
JAKUBOWICZ Lazare	French	POU-GAVALDA Conchita	Spanish
JUDENBERG Sarah	Roumanian	PARC Charles	Russian
KUHDORF Pierre	French	PERELMANN Louis	Polish
KUHDORF Gisele	French	PERELMANN Golda	Polish
KONCZATY Pinchas	Polish	PISA Maurice	Turkish
KLEIN Bernard	Hungarian	PISA Emilie	Turkish
KLEIN Rose	Hungarian	PONSE Joseialia	Spanish
KANTYN Sarah	indeterminate	PONS-TRALLERO Louis	Spanish
KEMPINSKI Bertha	Polish	PEREZ-GARCIA Narcisse	Spanish
KOTKOWSKI Elsa	Polish	PEREZ-PRADA Anna	Spanish
KNOPF Hansi	Polish	PEREZ-PRADA Narcisse	Spanish
KLISSMANN Gita	Polish	PRESSNITZER Fanny	Polish
KANNER Amelia	German	PRESSNITZER René	Polish
KOPELMAN Israel	Polish	RABEY Maica	Russian
LEW Rachel	Polish	RABEY Pinchas	Russian
LUCIO-LOPEZ Maria	Spanish	ROZANSKI Ida	French
LUCIO-CORADA Louis	Spanish	REFUL Hudes	Russian
LUCIO-CORADA Sinaita	Spanish	REFUL Jacqueline	French
		RAMIREZ-DIAZ Francisco	Spanish
		RAMIREZ-DIAZ Feliciano	Spanish
		RAMIREZ-DIAZ Micaela	Spanish
		RAMIREZ-DIAZ Diego	Spanish
		RAMIREZ-DIAZ Isabel	Spanish
		REICH Albert	Hungarian
		REICH Louise	Hungarian
		ROSENTHAL Amelie	Czech
		ROSENTHAL Claud-Michel	Polish
		ROSENTHAL Joseph	Polish
		RYBS Szlanda	Polish
		RUSS Tilli	Polish
		SALOMON Maximilian	German
		SADBA Jose	Spanish
		SANCHEZ-MARTIN Miguel	Spanish
		SANCHEZ-GOMEZ Angelis	Spanish
		SANCHEZ Leonore	Spanish

SANCHEZ Manuel	Spanish
SANCHEZ Miguel	Spanish
SANCHEZ Carmen	Spanish
SANCHEZ Angelis	Spanish
SANCHEZ Maaria	Spanish
SANCHEZ Antonio	Spanish
SKORECKA Czarna	Polish
SKORECKI Louis	Polish
STEINMETZ Bertha	Austrian
SCHAPIRA Bella	Romanian
SWICZARCIK Enia	Polish
SWICZARCIK Sarah	French
SWICZARCIK Madeleine	French
SCHARTENBERG Herman	Austrian
SCHARTENBERG Marianne	Austrian
SCHICK Karl	Austrian
SCHICK Grete	Austrian
SCHICK Herbert	Austrian
SALMON Emma	German
SOMMER Helène	German
SOMMER Ilse	German
SCHREIBER Moses	Polish
TROUBIZINE Wladimir	Russian
TUDELA-SANCHEZ Mariano	Spanish
TRAUBE David	Polish
WEINBERGER Otto	Czech
WISCHNIAK Bandla	Polish
WOHLMANN Martin	Hungarian
WOHLMANN Henny	Rumanian
WASSERMANN Perla	Polish
WASSERMANN Bella	Polish
WANNE Mendel	Polish
ZILBERBERG Aranka	Polish
ZILBERBERG Maurice	Polish
ZILBERBERG David	Polish
ZLOCZOWER Marcel	Rumanian
ZLOCZOWER Sophie	Rumanian

TASMANIAN BICENTENARY

The Hobart Jewish Community will celebrate the bicentenary of the founding of Tasmania together with the rest of Tasmania from January 2003 to December 2004.

As part of their effort they are planning a publication on the Jews of Tasmania and they have invited members of our Society to contribute articles, even those they have previously had published elsewhere. These articles should be of historical or genealogical interest and include reference notes.

For further information and to send completed articles, please contact:

Peter Elias,
96 Nelson Rd, Mount Nelson, Tasmania, 7007,
tel: (03) 6225 2671
E-mail: peterelias@trump.net.au

There are now two congregations in Hobart, luckily both able to share the synagogue::

The contacts for *Orthodox Services* are David and Pnina Clark on (03) 6223 7116

The contact for *Progressive Services* is Ruth Riesebeck on (03) 6228 2871

For those who want to visit the historic Hobart Synagogue, built in 1845 and still in use, at times other than when services are held – and even at relatively short notice – the contact phone numbers are:

(03) 6225 2671
6248 7442
6228 4097
6228 2871
6243 0050

As they are very small community and have to bear the ongoing upkeep costs of the synagogue, they have decided to ask for a minimum donation of at least \$25 (for up to 4 people) for opening the synagogue

Editorial (Continued from page 1)

We also do not yet have a candidate as Honorary Secretary of the Society. This post has been vacant since March last year despite our earnest attempts to find a candidate. The qualifications for this post are the ability to type a letter or write a circular, a good knowledge of the Sydney Jewish Community, a home telephone, access to a fax machine, and the ability to come to eleven committee meetings per year. Unfortunately it is very hard to find anyone to volunteer for the committee, which means that we have to give reduced services to our members. If we had a few more members to take on some of the lesser tasks it would be easier for everyone. When more of us feel ready to take a break from our committee jobs will there be anyone out there to take our place? If not, perhaps the Society will collapse. A voluntary society cannot run without volunteers.

In July the 2001 International Genealogy Conference will take place in London. Several Sydney members are planning to attend. Let us know if you are also planning to attend. There is an excellent programme, including visits to archives and cemeteries, and the conference is co-ordinated with visits to European places of Jewish interest.

Next year's Jewish Genealogical Conference will now most possibly be held in Toronto, Canada, and not in Detroit, Michigan USA, as previously announced.

Sophie Caplan.OAM
Editor

NEWS FROM WESTERN AUSTRALIA

By Michelle Urban

Season's greetings and I wish all members and friends a Happy Year of 2001.

Our last meeting on Sunday 25th February at 2.00 pm was held in the Perth Hebrew Synagogue foyer, Cnr Plantation & Freedman Sts, Menora. Two very dynamic and vibrant people, Carole (nee Abadee) and Marvin Feldman, shared with us their ancestry and experiences of life here in Australia and the good ole' U.S.A.

Last August 2000, we had our very own brilliant Genealogist Gillian O'Mara as our guest speaker sharing with us how to use available genealogical records in which to find our ancestors and learn how to research vital records (birth, death and marriage), shipping lists, naturalisation applications, overseas data bases, the JewishGen Family Finder, surname dictionaries, old maps and so on. Another workshop is lined up for Sunday 26th August 2001.

On 26th November 2000 our guest speaker was our very own talented Mike Ross who showed us what information is on the Computer and Internet. He showed us how to research our ancestry and brought to our attention items that appear in various Jewish Discussion Groups including sharing some of his own experiences of receiving and researching and providing useful contacts for those wishing to find out about their own families. With so much information available we had to stop the 3 hour workshop and will carry on at our next workshop

On Sunday, 20th May 2001 we shall be given an in-depth talk by a member of the Church of the Latter Day Saints, more commonly known as the Mormons. She will be speaking on what is available and where to go for information from their enormous selection of data. This will be held at PHC foyer at 2.00pm.

Most exciting news! We shall have a visit from a Canadian David Jacobs, who is visiting Australia, first Sydney and then Perth near the end of October, before flying on to Johannesburg. He is a descendant of Isadore Theodore KRAKOUER, who was one of the first Jewish convicts in Western Australia. Isadore arrived on the *Mermaid* in 1851 and a year later his 'wife' Brina ISRAEL arrived. David is a descendant of one of their nine children. When I get an actual date I will notify you with this information.

Enquiries can be directed to:

Michelle Urban

Tel: 08-9375-3874 Fax: 08-9375-3574

Email: urban@wantree.com.au

AUSTRALIAN JEWISH GENEALOGICAL SOCIETY (Vic) Inc.

Report from Lionel Sharpe

The summer holiday season has interrupted our activities for 2001. Our first meeting for the new year was a 'EUREKA!' Evening held on Wednesday, 14th February 7. 30 pm at Beth Weizmann Jewish Community Centre. This provided an opportunity for members to share their recent family history discoveries, new internet sites for research and any other genealogical matters of interest.

Our regular Beginner's Workshop was held on Sunday, March 4th, 2.00 pm- 4.00 pm There was a demonstration on using the Internet for research as well as individual assistance to those starting out or having specific research problems.

The Australian Association of Jewish Studies held its annual conference in Sydney on the 11th and 12th February at Shalom College. Lionel Sharpe and Krystyna Duszniak from Melbourne participated in a genealogical discussion group with Sydney AJGS colleagues as part of the program

Forthcoming Meeting Dates for meetings are: Wednesday, 28 March, Wednesday, 18 April at 7.30 pm and a Beginner's Workshop, Sunday, 6 May at 2.00 pm.

One of our members Dr. Michael Abramson has just published a small monograph entitled: "The Golden Rod: Operations by Revd S. Greenbaum". It gives a detailed listing of Brit Milah performed between 1882 and 1891 in Melbourne. Also listed are circumcision names and dates for 1893 - 1915.

Enquiries:

Lionel Sharpe (03)9523 6738

sharpe@labyrinth.net.au

Les Oberman (03)9571 8251

oberman@tmxmelb.mhs.oz.au

See our home page on:

www.melbourne.net/csaky/AJGSmainpage.htm

CANBERRA CORNER

By Sylvia Deutsch

Planning is presently under way re genealogy activities during 2001. Local members will be notified individually once details are confirmed. Please direct enquiries to Sylvia Deutsch on 6248-6196.

Occasionally interesting genealogical information and requests are received by email. If you would like these forwarded please advise your email address to:

Sylvia Deutsch - tel/fax: 02-6248-6196

or email: deutand@ozemail.com.au.